

Johann Sebastian
BACH

Widerstehe doch der Sünde

Stand firm against the lure of sinning

BWV 54

Kantate zum Sonntag Oculi
für Alt solo

2 Violinen, 2 Violen und Basso continuo
herausgegeben von Ulrich Leisinger

Cantata for Oculi Sunday
for alto solo

2 violins, 2 violas and basso continuo
edited by Ulrich Leisinger
English version by Henry S. Drinker
revised by Robert Scandrett

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Organo



Carus 31.054/49

Widerstehe doch der Sünde

Organo

Stand firm against the lure of sinning

BWV 54

Johann Sebastian Bach

1685–1750

1. Aria

Generalbassaussetzung: Paul Horn

7 5 4 2 5 4 3 6 5 4 2 7^b 6 5 2 7^b 5 3 6 5 4 2 7 5 4 2 5 3 6 4 2 7 4

5

9 8 7 6 7 6 6 5 3 7^b 5 4 2 5 3 7 5

9

6 4 2 5 3 6 4 3 5 3 5 4 3 2 5 4 3 2

13

5 4 3 2 6 4 4 2 8 9 5 3 6 5 6 6 9 8 6 5 4^h 2

17

7 6 6 5 4^h 7^b 4 2 5 4 3 6 5 4 2 7 7 5 6 5 4 4 3

21

6 4 7^b 5 4 9 5 8 7 6 7^b 6 6 4 5 4^h 7^b 4 2 5 4^h 7 5 4

26

Musical notation for measures 26-30. The system consists of a treble and bass clef. The bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. The treble clef contains chords and some melodic fragments. A large number '1' is written at the end of the system.

6 5 7 5 4 3 6 5b 7b 6 5 6 6 6 4 2 6

31

Musical notation for measures 31-34. The system consists of a treble and bass clef. The bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. The treble clef contains chords and some melodic fragments. A dynamic marking 'f' is present in measure 32.

6 6 7 9 8 7 4 2 5 4 3 6 5 6 4 2 7b 7b 6 5 2

35

Musical notation for measures 35-39. The system consists of a treble and bass clef. The bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. The treble clef contains chords and some melodic fragments.

6 5 6 4 2 5 4 2 6 7 9 8 7 6 7 6 6 4 5 3 4 2 5 3

40

Musical notation for measures 40-43. The system consists of a treble and bass clef. The bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. The treble clef contains chords and some melodic fragments.

7 5 5 6 5 3 ne 6 6 4h 2 6

44

Musical notation for measures 44-47. The system consists of a treble and bass clef. The bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. The treble clef contains chords and some melodic fragments.

7 5h 3 5 4h 7 5 4 4h 7 6

48

Musical notation for measures 48-51. The system consists of a treble and bass clef. The bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. The treble clef contains chords and some melodic fragments.

6 6 4h 2 6 [6] 4h 2 5h 5 6 4h 2

52

Musical notation for measures 52-55. The system consists of a treble and bass clef. The bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. The treble clef contains chords and some melodic fragments.

6 5 7 4 4h 5 7 # [4h]

Da capo

2. Recitativo

Alto

Die Art ver-ruch-ter Sün-den scheint zwar von au-ßen wun-der-schön; al-lein man muss her-nach mit
This sort of loath-some sin can in-deed with beau-ty be a-dorned; but yet, when all is done, comes

6 5 7 [6] 6

5
 Kum-mer und Ver-druss viel Un-ge-mach emp-fin-den. Von au-ßen ist sie Gold; doch, will man wei-ter gehn, so
sor-row and dis-tress and feel-ings of dis-may. — Lis sur-face gleams like gold; but if you look with one

5 7b 6

9
 zeigt sich nur ein lee-rer Schat-ten und ü-tüch-tes Grab. Sie ist So-doms-äp-feln gleich, und die sich
finds in-stead an emp-ty — shad-ow; a white-wed sep-ul-chre. Like Sodom's ap-ples they in-vite, but who par-

5 [2h] 3] h b 4h 2 6

13
 mit der-sel-ber, lan-gennicht in Got-tes Reich. Sie ist als wie ein schar-fes Schwert, das
makes of this de-ath, nev-er reach God's hoped for realm. For it is like the sharp-est sword which

7 6 h 6 5 7b [7] h

16
 uns durch Leib und Seel, durch Leib und See-le fährt.
does through soul and bod-y, through soul and bod-y pierce.

b b

3. Aria (Alto)

Musical notation for measures 1-4. The piece is in 3/4 time with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The right hand features a melodic line with eighth and quarter notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Fingering numbers are provided below the bass staff: 6, 6, 6b, 5, 6, 7, 6, 5, 4, 3, 6#, 6b, 5, 6, 7, 6.

Musical notation for measures 5-8. The right hand continues the melodic development with some rests. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. Fingering numbers are provided below the bass staff: 5, 4, 4, 6, 4, 2, 4, 2, 5.

Musical notation for measures 9-12. A piano (*p*) dynamic marking is present in the first measure. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues the eighth-note accompaniment. Fingering numbers are provided below the bass staff: 6, 6b, 6, 7, 6, 4, 3, 6#, 6b, 6, 7, 6.

Musical notation for measures 13-16. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues the eighth-note accompaniment. Fingering numbers are provided below the bass staff: 5, 4, 4, 5b, 6, [4, 3], 6#, 6b, 5, 6, 7, 6.

Musical notation for measures 17-20. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues the eighth-note accompaniment. Fingering numbers are provided below the bass staff: 5, 4, 4, 6, 6, 5, 4, 2, 5, 2, 6, 6. A first ending bracket labeled '1' spans the final two measures.

21

6 \sharp 6 \flat 5 6 7 6 5 4 \natural 6

25

6 6 6 6 7 9 5 \sharp 9 6 5 \sharp 7 \sharp

29

\natural 5 \flat 7 [\natural] \natural 6 7 6 5 4 \natural

32

6 \flat 6 4 \sharp 2 6 \sharp 4 2 6 \natural 6 6 \sharp 6 5 \sharp

35

6 \sharp 5 \sharp 9 \natural 5 \flat 9 7 \sharp 5 3 \sharp

38

\natural 6 7 [\natural] 6 6 7 \natural 6 \sharp 7 \flat 6

42

\natural 6 6 5 \flat \natural 6 \sharp 6 \flat 9 \natural 8 6 9 7 8 6 5 4 \natural 6 4 3 6 6

46

Musical notation for measures 46-48. The system consists of a treble and bass clef. The bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. The treble clef has chords and moving lines. Fingering numbers are: 4, 6, 6, 6b, 7, 7, 6, b.

49

Musical notation for measures 49-51. The bass clef accompaniment continues. Fingering numbers are: 6, 6b, 6, 5, 4, 3, 6, 6, 5b, 9, 3.

52

Musical notation for measures 52-55. Fingering numbers are: 9, 7, 6, 5, [6], 6, 6b, 5, 6, 7, 5, 4, 6b.

56

Musical notation for measures 56-59. Fingering numbers are: 5, 6, 7, 5b, 6, 7, 6, 4, 7, 3, b.

60

Musical notation for measures 60-64. A large watermark 'CARUS' is overlaid on the system. Fingering numbers are: 6, 7, b, 5, 7, 6, 7, 6. A first ending bracket labeled '1' spans the final two measures.

65

Musical notation for measures 65-68. A dynamic marking 'f' is present in measure 67. Fingering numbers are: 5, 4, b, 7, 6, 5, 4, 3, 7, 6, 5, [9], 6, 6, 6.

69

Musical notation for measures 69-71. Fingering numbers are: 6, 4, 2, 4, 2, 5, 7.

Ci.321

Orgel solo / Organ solo

Bach: Fantasia e Fuga in c, BWV 562	40.594/10
Bach: Sonate in C nach BWV 1005 (arr. Bornefeld)	29.177
- Partita in d nach BWV 1004 (arr. Bornefeld)	29.179
Bartók: Suite für Orgel (arr. Bornefeld)	29.174
Bezler: Biblia Organi. 13 Orgelbilder (Perc ad lib.)	18.069
Bornefeld: Orgelsonate 1965/66	29.105
Danziger Orgelmusik des 16.–18. Jahrhunderts	28.003
Das rote Album. Hits for Organ I	18.062
Freie Orgelmusik der Romantik I, II und III (Völk)	40.591–593
Französische Orgelmusik des 19. Jhds	91.225
Froberger: Toccaten u. Fantasien	91.075
Fugen des 19. Jahrhunderts (2 Bde)	91.228/9
Hindemith: Pastorale, Fuge, Postludium (arr. Bornefeld)	29.152/10
Husumer Orgelbuch (Sammlung, 1758)	18.053
Janca: Manchmal kennen wir Gottes Willen (1992)	18.109
- Kleine Toccata über „Hört, der Engel helle Lieder“ (1995)	18.108
Karkoschka: Toccata und Fuge über 2 Osterchoräle (1953)	18.057
Krebs: Choralbearbeitungen (Erster Teil der Clavier-Übung)	18.524
Mozart: 17 Kirchensonaten (arr. für Orgel solo)	18.067
Muffat: Apparatus musico-organisticus	91.071
Murschhauser: Octi-Tonium Novum Organicum	91.074
Musik zu Kasualien 4 (für Orgel allein)	2.079
Norddt. Orgelmusik 1780–1860 (3 Bde)	18.026/10–30
Ochsenhauser Orgelbuch (1735) (Faksimile und Notenteil)	24.409
Österliche süddt. Orgelmusik (15.–19. Jh.)	92.372
Organo pleno. 140 Stücke zum Ein- und Ausgang (17./18. Jh.)	18.074
Orgelbuch Mozart-Haydn (L. + W. A. Mozart, J. + J. M. Haydn)	2.118
Orgelmusik aus Europa (7 Bde)	91.230–36
Orgelmusik der Familie Hasse (17. Jh.)	18.077
Orgelstücke der Orgelschule Wegweiser (Augsburg 1668)	91.076
Orgelwerke der Spätromantik	91.224
Orgelwerke des 16.–18. Jhds (Laukvik, Orgelschule)	40.511
Pastorale 1: 47 Pastoralkomp., CH, F, GB, I (17./18. Jh.)	18.081
Pastorale 2: 64 Pastoralkomp., D, A, Böhmen, S-Tirol (18. Jh.)	18.082
Peyer: Praembuli e Fughe (2 Bde)	91.081/2
Praetorius, J.: Drei Praeambula, Magnificat-Bearbeitungen	18.003
Reger: Werkausgabe, mit DVD, Abt. I/1: Choralphantasien	52.801
Abt. I/2: Phantasien u. Fugen, Variationen, Sonaten, Suiten I	52.802
Abt. I/3: Phantasien u. Fugen, Variationen, Sonaten, Suiten II	52.803
Abt. I/4: Choralvorspiele	52.804
Abt. I/5–7: Orgelstücke I–III	52.805–07
Rheinberger: Orgelsonaten 1–10. Band 38 der GA (Ln)	50.238
- Orgelsonaten 11–20. Band 39 der GA (Ln)	50.239
- Kleinere Orgelwerke. Band 40 der GA (Ln)	50.240
- Kleinere Orgelwerke ohne Opuszahl. Supplement zur GA	50.288
- Freie Orgelmusik für den Gottesdienst	50.264
Schroeder: Pezzi piccoli	18.071
Schumann: Toccata op. 7 (arr. Rothaupt)	18.063
Silcher: Sämtliche Orgelstücke	80.121
Vierne: Sämtliche Orgelwerke (13 Bde)	18.150
Vogler: 32 Préludes pour l'Orgue ou Pfte	18.072

Vorspiele und Begleitsätze zu Kirchenliedern**Preludes and hymn settings**

Aphorismen, Intonationen und Choralvorspiele zum EG (I)	18.115
Aphorismen, Intonationen und Choralvorspiele zum EG (II)	18.116
Bach, J. M.: Sämtliche Orgelchoräle	30.650
Bach: Sechs Orgelchoräle nach Kantatensätzen	18.021
- Sechs Choräle à la Schübler (arr. G. Hoffmann)	18.047
- 18 Choralpartiten (Schlenker)	18.111
Bornefeld: Choralpartiten I–VIII	29.064–29.071
- Choralvorspiele I, II	29.029 + 29.030
Brosig: Sämtliche Choralvorspiele	18.102
Choralvorspiele aus dem Umkreis des jungen Bach	18.114
Choralvorspiele des 19. Jahrhunderts	91.226
Choralvorspiele der Jahrhundertwende (19./20. Jh)	91.227
Choralvorspiele zum „Gotteslob“, Bd. 1 (Advent/Weihn.)	18.202
Choralvorspiele zum „Gotteslob“, Bd. 2 (Bußzeit/Ostern)	18.203
Esslinger Orgelbuch. Intonationen, Vorspiele und Begleitsätze zum EG (3 Bde)	18.052
Freiburger Orgelbuch	18.075
Freiburger Kantorenbuch (Antwortpsalmen)	19.035
Gerok: Kleine Choralvorspiele	18.117
Homilius: 32 Praeludia. Choralvorspiele für Orgel	37.107

Horn: 16 Choralvorspiele zum EG für Orgel	18.051
Intonationen zum „Gotteslob“	18.201
Merkel: Kurze und leichte Choralvorspiele	18.103
Oley: Sämtliche Choralvorspiele (2 Bde)	
- 1: Choralvorspiele zum EG und GL	18.101/10
- 2: Orgelchoräle z. gottesd. u. konzertanten Gebrauch	18.101/20
Orgelbuch <i>light</i> zum „Gotteslob“ (3-stg), 2 Bde.	18.212
Orgelwerke über Themen des Gregor. Choral	91.237
Rinck: Leichte Choralvorspiele op. 105	18.105
Schlenker: Leichte 3stg Begleitsätze zum EG-Stammteil	18.104
Stier: Choralvorspiele der Familie Stier	18.061
Württembergisches Orgelbuch (zum Regionalteil des EG)	18.100

Orgel mit 1 Melodieinstrument / Organ with 1 melody instrument

Bach: Drei Choralvorspiele (Eh) (arr. Bornefeld)	29.186
- Acht Choralbearbeitungen (arr. Bornefeld)	29.188
- Drei Choralvorspiele (Vc) (arr. Bornefeld)	29.193
Bornefeld: Bebuka (Marimbaphon)	29.122
- Choralsonate „Auf, auf, mein Herz“ (Tr)	29.075
- Lituus (Trb)	29.124
- Threni (Eh)	29.123
Busoni: Var. ü. d. Chorallied BWV 517 (VI) (arr. Bornefeld)	29.189
Homilius: Sämtliche Choralvorspiele für Orgel und	
1–2 obligate Melodieinstrumente, Sonate für Ob u. Bc	37.106
Kauffmann: Sechs vierstimmige Choralbearbeitungen (Ob)	13.013
Krebs: Drei Fantasien (Blasinstr.)	13.056
- Freu dich sehr, o meine Seele (Obda)	13.024
- Vier Choralvorspiele (Blasinstr.)	13.055
Langlais: Supplicatio (= 1. Satz der Symph. concert.) (Vc)	40.584/50
Mozart: Andante und Fuge in A nach KV 402 (VI)	
(arr. Bornefeld)	29.195
Oley: Wunderbarer König (Ob)	13.023
Purcell: Suite für Trompete und Orgel	26.301
Raphael: Sonate (Vc)	16.004
Rheinberger: Andante pastorale und Rhapsodie (Ob)	16.029
- Sechs Stücke für Violine und Orgel	50.150
- Suite in c für Violine und Orgel	50.166/10
Romantische Musik für Violoncello und Orgel	16.043
Telemann: Sonate in G (Eh) (arr. Bornefeld)	29.187
Weyrauch: Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen (Va)	13.003

Orgel mit 2–8 Instrumenten / Organ with 2–8 instruments

Anonymus: Fantasia sopra Jesu, meines Lebens Leben (Ob, VI)	13.070
Bach: Das musikalische Opfer (VI, Fl) (arr. Bornefeld)	29.185
Bornefeld: Appenzeller Kuhreihen (Trb, Glocke)	29.168
- Ros und Lilie morgentaulich ... (Blfl, Fl)	29.130
Corrette: Noël Allemand (arr. + original)	11.208 + 13.014
Langlais: Choral médiéval für Orgel und 6 Bläser	26.402
- Cortège für 2 Orgeln und 8 Bläser (4 Tr, 4 Trb, Timp)	40.586
Oley: Gott des Himmels und der Erden (8 Harm)	13.025
Rheinberger: Suite in c (VI, Vc)	50.149

Orgelkonzerte / Organ concertos

Anonymus: Concertino a due Cembali (Orgel)	18.504
Bach, J. Chr.: Orgelkonzert in F	38.501
- Orgelkonzert in B	38.502
- Orgelkonzert in Es	38.503
Bach: Konzert in d BWV 1052 (arr. Bornefeld)	29.197
Händel: Concerti d'organo Nr. 7–12	40.538
- Concerti d'organo Nr. 13–16	40.545
Rheinberger: Orgelkonzert Nr. 1 in F op. 137	50.137
- Orgelkonzert Nr. 2 in g op. 177	50.177
Rentzsch: Orgelkonzert (1984)	18.065

Orgelschulen, Bücher / Organ instruction, books

Gaar: Orgelimprovisation	24.017
Latry/Mallié: L'œuvre d'orgue d'Olivier Messiaen	24.118
Laukvik: Orgelschule zur historischen Aufführungspraxis	
- Bd. 1: Barock und Klassik	60.002
- Part 1: Baroque and Classical period (English)	60.003
- Bd. 2: Romantik	60.004
- Part 2: The Romantic Era (English)	60.005
- Bd. 3: Die Moderne	60.006
Schildknecht/Schröder: Orgelschule	91.000
Völk: Orgeln in Württemberg (150 Farbtafeln)	24.014
Wolff/Zepf: Die Orgeln J. S. Bachs	24.045